



The Literacy and Numeracy Secretariat  
Le Secrétariat de la littératie et de la numératie



Ontario

## Faire la différence ... De la recherche à la pratique

Une série de monographies sur la mise en pratique de la recherche produite en collaboration par le Secrétariat de la littératie et de la numératie et l'Ontario Association of Deans of Education.

Comment les enseignants peuvent-ils enseigner la poésie de façon à puiser dans son pouvoir d'amélioration de la littératie?

### Selon les recherches

- La poésie réveille nos sens, elle nous aide à nous relier à nous-même et aux autres et nous amène à penser par synthèse comme le requiert son utilisation du langage de la métaphore.
- Cette attention portée au langage et aux rythmes du poème permet de développer les compétences en expression orale.
- Les enfants capables de bien s'exprimer oralement seront aussi probablement capables de mieux lire et écrire.
- Les applications créatives de nouveaux médias qui enrichissent et approfondissent les littératies que les élèves ont déjà acquises à l'extérieur de l'école par leur immersion dans les technologies numériques peuvent aider les enseignants à enseigner la poésie de façon à puiser dans son pouvoir d'amélioration de la littératie.

JANETTE HUGHES, Ph.D., est professeure adjointe à la Faculté d'éducation de l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario (University of Ontario Institute of Technology). Elle enseigne des cours sur l'apprentissage des arts du langage aux cycles primaire et moyen et sur la méthodologie de l'enseignement de l'anglais aux cycles intermédiaire et supérieur. Ses recherches visent le domaine des littératies multiples et explorent les transformations technologiques de la littératie.

### Monographie n° 7

## La poésie : un puissant moyen pour améliorer la littératie et valoriser la technologie

Par Janette Hughes, Ph.D.  
University of Ontario Institute of Technology

Les notions traditionnelles de littératie, qui étaient autrefois plus ou moins exclusivement fondées sur l'aptitude à lire et à écrire, se sont élargies et incluent maintenant des compétences dans l'utilisation et la compréhension de la langue parlée, de l'écoute, de l'observation et de la représentation (en fait la communication au moyen de divers médias, notamment les arts visuels, le théâtre et les spectacles multimédias). Dans ce contexte, notre définition de la littératie s'applique tout aussi bien à la maîtrise de la lecture qu'à la création de médias électroniques. À une époque où le point de mire est l'amélioration de la littératie, comment la poésie, un genre qui est souvent marginalisé dans les cours sur les arts du langage, pourrait-elle contribuer à cet objectif? Comment pourrait-on enseigner la poésie de façon à interpeller les élèves et puiser dans son pouvoir d'amélioration de la littératie?

Cette monographie traite du rôle important de la poésie dans l'amélioration des compétences en littératie et suggère divers moyens visant à rendre efficace l'enseignement de la poésie. Ces moyens sont notamment les applications créatives de nouveaux médias qui enrichissent et approfondissent les littératies que les élèves ont déjà acquises à l'extérieur de l'école par leur immersion dans les technologies numériques.

### La poésie et l'enseignement de la littératie

La poésie devrait être au cœur de toutes nos vies, non seulement pour le plaisir esthétique qu'elle nous procure, mais aussi pour sa capacité de réveiller nos sens, de nous relier à nous-même et aux autres et de nous amener à penser par synthèse, comme le requiert son utilisation du langage de la métaphore<sup>1,2</sup>. La concision de la poésie, sa brièveté et son pouvoir de tant communiquer dans un espace aussi limité constitue son attrait. Paeoek<sup>3</sup> appelle la poésie « l'art réducteur » qui nous fait « plonger rapidement dans une piscine profonde » et nous donne la « profondeur en un instant, grâce à la profondeur de cet instant » (p. 13). La poésie favorise l'économie et la précision dans le langage, et cela se reflète dans d'autres types de communication orale et écrite. Michaels<sup>4</sup> suggère que « la lecture et l'écriture de poèmes peuvent nous aider à découvrir des vérités profondes dont nous n'étions pas conscients » (p. 3).

La poésie évoque des sentiments et fait naître des pensées sur des questions sociales complexes. La poésie n'est pas seulement un moyen d'expression, c'est aussi un moyen de connaître. La poésie à la fois requiert et favorise la concentration de l'esprit ou une attention soutenue, à laquelle nos vies trépidantes ne nous accoutument pas. Lier l'étrange au familier grâce à des images ou même à des sauts de lignes judicieusement placés est peut-être ce qui fait que la poésie est tellement puissante. La poésie transforme la façon dont nous voyons l'ordinaire en nous mettant en contact avec de nouvelles perspectives.

Octobre 2007

Le Secrétariat de la littératie et de la numératie a pour objectif de fournir, aux enseignants et enseignants, les résultats de la recherche actuelle sur l'enseignement et l'apprentissage. Les opinions et les conclusions exprimées dans ces monographies sont, toutefois, celles des auteurs; elles ne reflètent pas nécessairement les politiques, les opinions et l'orientation du ministère de l'Éducation de l'Ontario ou celles du Secrétariat de la littératie et de la numératie.



## Les « défis » de l'enseignement de la poésie

Il a beaucoup été écrit sur les problèmes associés à l'enseignement de la poésie<sup>(100)</sup>. Bien plus que d'autres genres, la poésie semble susciter le plus grand nombre de « gémissements » chez les élèves. Il est fréquent que les enseignants des arts du langage mentionnent leur malaise au sujet de l'enseignement de la poésie, soit parce qu'ils ne sont pas sûrs de ce qu'il faut faire pour l'enseigner efficacement (par suite du manque de modèles de rôle pédagogique) ou parce qu'ils la trouvent eux-mêmes difficile à comprendre<sup>(101)</sup>.

Le modèle dominant de l'enseignement de la poésie, tout particulièrement pour les élèves plus âgés, a consisté à utiliser des textes imprimés et à s'efforcer de trouver un sens à disséquer. Au contraire, les poètes insistent sur l'importance d'écouter le poème lu à haute voix (de l'élever au-dessus de la page), de se mettre en rapport avec lui et de chercher un sens plus profond en discutant avec d'autres<sup>(102)</sup>. Si nous voulons que nos élèves comprennent comment la littérature, et la poésie en particulier, les amène à une compréhension plus profonde de la vie, nous devons trouver des moyens valorisants de les éveiller à la poésie.

### Le pouvoir de la poésie pour améliorer la littératie

Il est important que les élèves soient capables de lire et d'écrire ou de créer des textes de divers genres. Aller au-delà du crayon et du papier et utiliser diverses stratégies de représentation (notamment les arts visuels et le théâtre, par exemple) donne la possibilité aux élèves de s'exprimer et de montrer différemment ce qu'ils comprennent.

Privilégier l'épanouissement de la langue orale par la lecture et l'interprétation de poèmes, c'est reconnaître le sens dont le son nous imprègne. Lorsque nous entendons le son des mots dans un poème lu à haute voix, nous en comprenons mieux le sens. Nous pouvons impliquer les élèves dans diverses explorations dramatiques des poèmes, notamment par la lecture en chœur, le théâtre lu, le drame dansé, la lecture de groupe ou le jeu de rôles. De telles démarches permettent aux élèves de jouer avec les mots d'un poème et de vivre l'expérience de les élever au-dessus de la page.

Cette attention portée au langage et aux rythmes du poème se traduit par un élargissement du vocabulaire oral et écrit. La recherche nous indique que les enfants capables de bien s'exprimer oralement seront aussi probablement capables de mieux lire et écrire<sup>(103)</sup>. C'est aussi un moyen de susciter une réponse sensorielle au poème. On devrait encourager les élèves à exprimer ce qu'ils ressentent et à vivre leurs expériences, idéalement dans des petits ou grands groupes où ils peuvent parler entre eux de leurs réactions.

En faisant participer leurs élèves à de telles interprétations et discussions, et également en lisant ou en écrivant des poèmes, les enseignants peuvent soutenir les objectifs multiples de l'amélioration de la littératie, notamment en faisant des inférences, en identifiant l'idée principale, en portant des jugements et en tirant des conclusions, en clarifiant et en élaborant des points de vue et en établissant des liens.

### La poésie à l'ère numérique

La littératie inclut une compréhension de la façon dont les textes sont construits (avec prise en compte des suppositions de l'auteur, du public cible et du média utilisé) et de la façon dont diverses formes de représentation s'assemblent pour communiquer un sens. Kress fait valoir que très bientôt l'écran (qu'il s'agisse de celui d'une télévision, d'un ordinateur, d'un téléphone cellulaire ou d'une autre technologie nouvelle) régira toutes nos pratiques de communication<sup>(104)</sup>. Les élèves comprendront l'utilisation du langage dans un média électronique. Dans des milieux numériques, divers modes d'expression ou « modalités » – auditif, visuel, gestuel, spatial et linguistique – sont rassemblés dans un environnement de façon à redessiner la relation entre le mot imprimé et l'image ou le son<sup>(105)</sup>. Ce changement dans la concrétisation du texte – c'est-à-dire le média qui est utilisé pour créer le texte – modifie inévitablement la façon dont nous lisons, recevons le texte et a des implications importantes sur la façon dont nous construisons, rédigeons nos propres textes.

Envisageons par exemple un groupe d'élèves d'une école de l'Ontario qui utilisaient *Corel Presentations* pour créer un poème dans le « style de Seuss » pour un projet de classe. Les élèves ont combiné le son, la musique, le texte et les images pour synthétiser leurs idées.

### La littératie et les nouveaux médias

- Notre définition de la littératie s'applique tout aussi bien à la maîtrise de la lecture qu'à la création de médias électroniques.
- Il est important que les élèves soient capables de lire et d'écrire ou de créer des textes de divers genres.
- L'utilisation de nouveaux médias ajoute des couches multiples de sens et permet d'interpréter un poème selon des façons qui ne sont pas disponibles dans un format textuel conventionnel.
- En faisant participer leurs élèves à de telles interprétations et discussions, et également en lisant ou en écrivant des poèmes, les enseignants peuvent soutenir les objectifs multiples de l'amélioration de la littératie.

Pour reprendre ce que l'un d'entre eux a dit, le projet était non seulement « amusant » mais il leur a permis de « voir différemment la poésie » lorsqu'ils ont créé leurs poèmes à l'écran. L'utilisation de nouveaux médias ajoute des couches multiples de sens et permet d'interpréter un poème selon des façons qui ne sont pas disponibles dans un format textuel conventionnel.

## Exploration de la poésie à travers les nouveaux médias

Nos élèves viennent à l'école avec des compétences et des expériences en littérature qui sont largement inexploitées dans le milieu scolaire<sup>(1, 2, 3, 4)</sup>. Ils sont habitués à lire des textes qui combinent l'image, le son et les mots, comme cela se produit souvent dans les espaces numériques liés aux pratiques sociales. Il suffit de penser au nombre d'heures que les élèves passent dans MSN, MySpace, Facebook ou Runescape. Comment pourrions-nous aider nos élèves à améliorer encore plus leurs compétences en littérature visuelle et numérique, à apprendre à mieux analyser comment les images, les sons et les textes imprimés peuvent s'assembler pour communiquer un sens?

La poésie est censée être élevée au-dessus de la page imprimée et explorée selon des moyens multimodaux (visuellement, gestuellement, auditivement). L'utilisation de nouveaux médias numériques pour la lecture, l'écriture et la représentation de la poésie favorise une exploration de la relation entre le texte et l'image et de la façon dont les images et le son peuvent être utilisés pour apporter un sens.

Les nouveaux médias possèdent un potentiel immersif et performatif qui encourage les élèves à entrer dans un poème et à jouer avec lui. Donner aux élèves des possibilités de créer des poèmes ou de réagir à des poèmes existants et de les annoter à l'aide de nouveaux médias les amène à valoriser la technologie. Voici deux exemples montrant comment des enseignants possédant des compétences technologiques minimales pourraient utiliser les nouveaux médias pour explorer la poésie :

- **Création de liens hypertextuels** : les élèves peuvent utiliser HyperStudio4 ou la fonction d'hyperlien de PowerPoint ou de Corel Presentations pour créer des liens à partir de mots clés ou de phrases d'un poème existant ou d'un poème qu'ils ont écrit. Ils peuvent par exemple créer des liens pour donner accès au lecteur spectateur à une réponse personnelle écrite, à une définition d'une convention poétique utilisée dans le poème, à une image qui, selon l'élève, illumine le poème, à un lien externe vers une lecture orale ou à des renseignements biographiques sur le poète ou même à un clip vidéo d'une interprétation dramatique du poème. L'ajout d'éléments visuels ou auditifs à la poésie ouvre de nouvelles voies dans l'utilisation du langage et la façon dont nous faisons l'expérience de la littérature.
- **Création de poèmes numériques** : les élèves peuvent utiliser PhotoStory3 ou MovieMaker pour créer leurs propres poèmes numériques ou pour représenter un poème existant au moyen de plusieurs médias. Ces programmes sont très simples à utiliser et fournissent aux élèves des instructions simples tout au long du processus de création. Les élèves peuvent employer des pages scannées ou téléchargées ou même, encore mieux, prendre leurs propres photos avec un appareil numérique. Ils organisent leurs images et utilisent la fonction d'enregistrement de la voix pour lire le poème à haute voix. Ils peuvent ajouter des effets sonores, une piste sonore d'une musique qu'ils ont créée ou des clips de musique fournis avec le programme. L'avantage principal pour l'étude de la poésie est que ces nouveaux médias permettent aux élèves de lier les lectures à haute voix à leur version imprimée du poème, une démarche qui met à l'honneur la nature multimodale de la poésie et les littératures multiples des élèves.

### Implications pratiques de la poésie numérique

La poésie – l'art réducteur – se prête extrêmement bien aux sortes d'explorations et d'applications numériques mentionnées ci-dessus. L'apparition de nouvelles technologies nous permet d'élargir nos vues sur la façon dont la poésie peut être interprétée dans les salles de classe. Beaucoup feront valoir que c'est l'interprétation qui apporte un nouveau souffle de vie à la poésie dans notre société contemporaine<sup>(5)</sup>. Un poème accompagné d'images visuelles et d'annotations peut être envisagé comme un nouveau texte, un mode d'interprétation différent. La création de poésie à l'aide de nouveaux médias envisage l'interprétation comme un moyen d'exploration et d'apprentissage plutôt que comme un produit fixe devant être répété puis devenir un événement final.

## Implications pratiques

### Traitements avec de nouveaux médias

On peut trouver plusieurs exemples de poèmes représentés avec de nouveaux médias dans le site Web de l'auteur.

Ce site contient des clips vidéo et des annotations tirées d'entrevues avec des poètes canadiens.

(<http://faculty.uoit.ca/hughes/Research/poetry.html>).



Nos élèves sont déjà immergés dans les nouveaux médias et la question n'est plus de savoir *si* nous devrions utiliser des technologies numériques dans les salles de classe mais plutôt *comment* celles-ci sont intégrées dans le programme d'études. Bien que l'accès aux ressources continue de poser un problème, les directions d'école doivent encourager et aider les titulaires de classe à perfectionner des compétences numériques pour améliorer l'apprentissage de la littératie. En outre, les programmes de préparation des enseignants doivent veiller à ce que les candidats soient pleinement outillés pour intégrer les nouveaux médias dans les salles de classe.

## Références

### Vous cherchez des ressources?

Visitez le Secrétariat de la littératie et de la numératie sur Internet.

- Allez sur [www.edu.gov.on.ca/fre](http://www.edu.gov.on.ca/fre)
- Dans le menu déroulant des Sujets populaires, sélectionnez Littératie et numératie

### Téléphone :

416 325-2929  
1 800 387-5514

### Courriel :

LNS@ontario.ca

1. Zwicky, J. *Wisdom and metaphor*. Kentville, Nouvelle-Écosse, Gaspereau Press, 2000.
2. Peacock, M. *How to read a poem ... and start a poetry circle*. Toronto, Ontario, McClelland & Stewart Ltd., 1999.
3. Hoogland, C. (sous presse). *Cognitive, affective and kinesthetic meaning-making through the arts*. In J. Sobosan et L. Gouarbie (éd.), *Critical thinking: Teaching and testing in an era of educational accountability*. London, Ontario, Althouse Press.
4. Michaels, J.R. *Risking intensity: Reading and writing poetry with high school students*. Urbana, Ill., NCTE Press, 1999.
5. Damico, J.S. *Ecoking hearts and heads: Exploring issues of social justice through poetry*. *Language Arts*, 83(2), 2005, p. 137-146.
6. Andrews, R. *The problem with poetry*. Milton Keynes, Royaume-Uni, Open University Press, 1991.
7. Benton, P. *Unzipping the rainbow: Poetry teaching in the secondary school I*. *Oxford Review of Education*, 25(4), 1999, p. 521-531.
8. Benton, P. *The conveyor belt curriculum: Poetry teaching in the secondary school II*. *Oxford Review of Education*, 26(1), 2000, p. 81-93.
9. Pike, M. *Keen readers: Adolescents and pre-twentieth century poetry*. *Educational Review*, 52(1), 2000, p. 13-28.
10. Lockward, D. *Poets on teaching poetry*. *English Journal*, 83(5), 1994, p. 65-70.
11. Hughes, J. *Poets, poetry and new media: Attending to the teaching and learning of poetry*. Thèse (Ph. D.), University of Western Ontario, 2006.
12. Cazden, C. *Classroom discourse: The language of teaching and learning*. Portsmouth, NH, Heinemann, 1988.
13. Chavall, J. *The academic achievement challenge: What really works in the classroom?* New York, NY, Guilford Press, 2000.
14. Collins Block, C. *Teaching the language arts: Expanding thinking through student-centred instruction*, 2<sup>e</sup> éd., Boston, MA, Allyn & Bacon, 2001.
15. Kress, G. *Literacy in the new media age*. London, Royaume-Uni, Routledge, 2003.
16. Jewett, C. *Technology, literacy and learning: A multimodal approach*. New York, NY, Routledge, 2006.
17. Averbmann, D. *Adolescents and literacies in a digital world*. New York, NY, Peter Lang Publishers, 2002.
18. Knobel, M. et Lambhear, C. *Researching young children's out-of-school literacy practices*. In N. Hall, J. Larson et J. Marsh (éd.), *Handbook of early childhood literacy*. Thousand Oaks, CA, Sage, 2003, p. 51-65.
19. New London Group. *A pedagogy of multiliteracies: Designing social futures*. *Harvard Educational Review*, 66(1), 1996, p. 60-92.
20. Collins, B. *Poems on the page, poems in the air*. In M. Eleveld (éd.), *The Spoken Word Revolution*. Naperville, Ill., Sourcebooks, Inc., 2004, p. 3-7.
21. Giota, D. *Disappearing ink: Poetry at the end of print culture*. Saint Paul, MN, Graywolf Press, 2004.



Faire la différence ... De la recherche à la pratique est mise à jour tous les mois et publiée sur le site-Web [www.edu.gov.on.ca/fre/literacynumeracy/inspire/research/whatWorks.html](http://www.edu.gov.on.ca/fre/literacynumeracy/inspire/research/whatWorks.html)  
ISSN 1913-1119 Faire la différence ... De la recherche à la pratique (imprimé)  
ISSN 1913-1127 Faire la différence ... De la recherche à la pratique (en ligne)